

HIRO CLUB NEWS

No. 295
ESPAÑOL/スペイン語

Noviembre de 2019

- **Eventos de temporada**
- **Museos**
- **Instalaciones municipales**
- **Deportes**

Fútbol

Baloncesto

Fundación Cultural de la Paz de Hiroshima
Salón de Intercambio Internacional

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452

★ Visite la página web de HIRO CLUB NEWS para información online. ★
URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/index.html>

SALA DE CONSULTAS PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS DE HIROSHIMA

¿No entiende japonés y tiene algún inconveniente en su vida cotidiana?

Protegemos su confidencialidad.

La atención es gratuita. Acérquese a consultarnos con tranquilidad.

IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
ESPAÑOL	Lunes a viernes	9:00 a 16:00 horas
PORTUGUÉS		
CHINO		
VIETNAMITA	Martes y viernes	
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.		
Consulte por otros idiomas diferentes al español, portugués, chino y vietnamita.		

DÓNDE ENCONTRARNOS :

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1^{er} piso
Sala de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge)
(dentro del Parque Conmemorativo de la Paz)
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

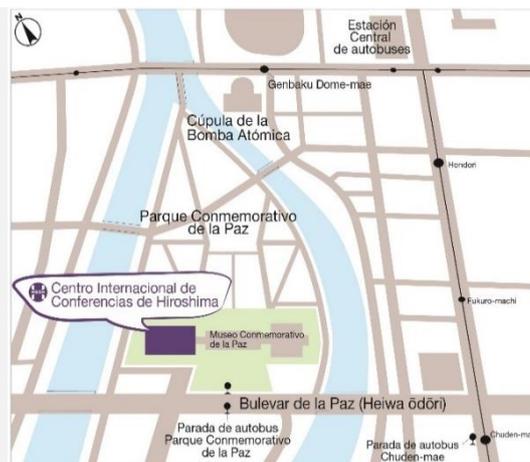
☎ **0 8 2 - 2 4 1 - 5 0 1 0**

FAX 0 8 2 - 2 4 2 - 7 4 5 2

✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

 <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



CONSULTAS AMBULANTES

IDIOMAS	LUGAR	DIAS	HORARIO
ESPAÑOL	Municipalidad de Aki-ku, 2 ^a planta (Kusei Chosei Ka)	3 ^o jueves del mes	10:15 a 12:30 horas 13:30 a 16:00 horas
PORTUGUÉS	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	2 ^o miércoles del mes	
CHINO	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2 ^o martes del mes	
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.			

Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). Noticias de la Municipalidad está disponible en versión impresa en el Salón de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge), y online en nuestro website <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Al acceder al sitio <http://www.city.hiroshima.lg.jp/> y hacer clic sobre Boletín Oficial (Boletín oficial impreso, programas televisivos y radiales con información oficial, etc.), puede ver el contenido del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). La página de la ciudad de Hiroshima puede utilizarse en inglés, chino simplificado, chino tradicional y coreano.

Dirigido a familias exentas de impuestos y con niños menores de 3 años Sobre la venta de los vales de compras premium

プレミアム付き商品券の販売について(『ひろしま市民と市政』, 2019.06/15, P2)

Los vales de compras premium (プレミアム付商品券) están dirigidos a las personas exentas del impuesto residencial municipal y a hogares con niños menores de 3 años de edad. Estos vales premium permiten un beneficio del 25% al realizar compras. De esta manera se apunta a reducir el impacto del aumento en el impuesto al consumo nacional y local sobre estas personas, al tiempo que se incentiva y apoya el gasto local.



ADVERTENCIA: esté alerta a las estafas relacionadas con los vales premium. La municipalidad **nunca** le pedirá que use un ATM o que realice una transferencia bancaria.

Personas exentas del impuesto residencial municipal

Alrededor de julio se ha enviado por correo el formulario de solicitud a los hogares que podrían ser beneficiarios.

◆ Dirigido a:

Quienes tengan su registro de residencia en esta ciudad al 1° de enero del año Heisei 31 (2019), a los que no se les ha gravado con el impuesto residencial correspondiente al año H31 (exceptuando a los dependientes de personas a las que les corresponde el gravamen (cónyuge que comparte un ingreso con ésta, dependiente), beneficiarios de la asistencia pública (seikatsu hogo), entre otros).

◆ Período de solicitud:

Hasta finales de enero del año Reiwa 2 (2020).

◆ Forma de solicitud

Alrededor del mes de julio es enviado por correo el formulario de solicitud a los hogares que podrían ser objeto del beneficio. En base a la solicitud se realiza una evaluación, tras la cual se remiten cupones que luego pueden ser intercambiados en caso de que se desee la compra de los vales.

◆ Valor de venta

A quienes se encuadran en los requisitos, los vales cuyo valor total corresponden a 25 mil yenes para compras, son vendidos a 20 mil yenes (1 set correspondiente a 5 mil yenes es vendido a 4 mil, siendo posible adquirir hasta un máximo de 5 sets).



Quienes reúnan ambas condiciones (tanto las mencionadas arriba como a continuación), son objeto.



Cabeza de familia de hogares con niños menores de 3 años de edad

A partir del mes de septiembre los cupones son enviados al cabeza de familia que cumple con los requisitos

◆ Dirigido a:

Cabeza de familia de hogares con niños nacidos entre el 2 de abril de año Heisei 28 (2016) al 30 de septiembre del año Reiwa 1 (R1) (2019). (De acuerdo a la fecha de nacimiento del niño, el cabeza de familia y el niño que se encuentren con el domicilio registrado en esta ciudad al 1° de junio de R1, 31 de julio de R1 y 30 de septiembre de R1.

◆ Valor de venta

A quienes se encuadran en los requisitos, los vales cuyo valor total corresponden a 25 mil yenes para compras, son vendidos a 20 mil yenes (1 set correspondiente a 5 mil yenes es vendido a 4 mil, siendo posible adquirir hasta un máximo de 5 sets).

INFORMES:

Call center de vales premium de la ciudad de Hiroshima (*Puremiamu-tsuki Shōhin Ken Kōru Sentā*)
Teléfono: 0120-082341 (gratuito).

◆ Horario de atención: 8:30 a 17:15 horas

◆ Descanso: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 28 de diciembre al 5 de enero

Se han instalado ventanillas de consulta en la municipalidad y en las oficinas municipales de los diferentes distritos (*kuyakusho*).

Una vez que se han recibido los cupones, es posible adquirir los vales de compra hasta finales de febrero del próximo año.

Se solicita a quienes se encuadren en los requisitos que una vez recibida la notificación sobre los cupones y las ventanillas de venta de los vales de compras, los adquieran en las ventanillas correspondientes.

Los vales de compra pueden utilizarse hasta fines de marzo del próximo año.

Los vales de compra premium pueden utilizarse solamente en las tiendas establecidas para ello hasta el 31 de marzo del 2020. La lista de los establecimientos en los que los vales pueden utilizarse son publicadas en la página de la ciudad.

Eventos de temporada

★ Los eventos están sujetos a posibles cambios. Contacte a los organizadores antes de asistir.

Eventos celebrados en la ciudad de Hiroshima

EVENTOS DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

Martes 5 de noviembre

EVENTO DE CIUDADES HERMANAS Y AMIGAS: DIA DE HONOLOLU

「姉妹・友好都市の日」記念イベント：ホノルルの日



Jeff Au Hoy

guitarrista hawaiano Jeff Au Hoy, presentaciones de danza hula y más.

★ Honolulu es una ciudad de Estados Unidos.

HORA: 6:30 pm a 8:20 pm

LUGAR: JMS Aster Plaza, Kakomachi, Naka-ku

ACCESO: tome el omnibus No. 24 bus y descienda en Kakomachi.

COSTO DE ADMISIÓN: gratuito.

PROGRAMA: ceremonia conmemorativa, concierto a cargo del

de Hiroshima, Parque Conmemorativo de la Paz y Boulevard de la Paz.

▣ Charlas, encuentros de intercambio cultural e informativo, talleres, puestos de comida internacional y más!

No se pierda las presentaciones de seis grupos que estarán en el escenario para celebrar el vigésimo aniversario de este evento. Podrá disfrutar espectáculos musicales de Asia, Sudamérica y África, entre otros.



★ Algunas actividades en el festival requieren reservación.

★★ Más información en el folleto inserto en la última página de la sección de eventos.

Domingo 17 de noviembre

20° FESTIVAL INTERNACIONAL

第20回国際フェスタ 2019

HORA: 10:00 am a 4:00 pm

LUGAR: Centro Internacional de Conferencias

INFORMES: Fundación Centro Cultural de la Paz de Hiroshima, Departamento de Intercambio y Cooperación Internacional de Hiroshima.

☎ 082-242-8879 ✉ internat@pcf.city.hiroshima.jp

FUNCIONES DE KAGURA

Miércoles 6, 13, 10 y 27 de nov.; 4, 11, 18 y 25 de diciembre

HIROSHIMA KAGURA. FUNCIONES REGULARES

HORA: 7:00 p.m. – 8:45 p.m. (El lugar se abre desde las 6 p.m.)

LUGAR: Hiroshima KenminBunka Center, Otemachi, Naka-ku (cerca de la avda. comercial Hondori)

ACCESO: desde la parada de tranvía Kamiya-cho-nishi o Hondori, 3 minutos a pie.

BOLETOS: ¥1,200 ✧ Sólo asientos no reservados.

✧ Los boletos están a la venta el día de la presentación, a partir de las 5:40 p.m., en Hiroshima Kenmin Bunka Center (KBC). Boletos numerados se distribuyen desde las 4:30 p.m. en KBC (1^{er} piso, lobby). No hay venta anticipada.

ひろしまかぐら ていきこうえん
「広島神楽」定期公演

INFORMES: Hiroshima Kenmin Bunka Center ☎082-245-2311

Sábados 2, 9 y 30 de noviembre

NOCHE DE KAGURA

よ かくらこうえん
夜神楽公演

HORA: ♦Función: 7:00 p.m. – 7:45 p.m. (El lugar estará abierto desde las 6:30 p.m.)

♦Sesión de fotos / Preguntas y respuestas: desde las 7:45 p.m.

LUGAR: YMCA Kokusai Bunka Hall, Hatchobori, Naka-ku

ACCESO: desde la parada de tranvía Tatemachi, 5 minutos a pie.

BOLETOS: Adultos: ¥1,000 Estudiantes: ¥500 Grupos de 10 o más personas: ¥800

◇ Entrada gratuita para niños de 3 años y menores (deberán sentarse en el regazo del padre/tutor)

INFORMES: Asociación de Intérpretes y Guías de Hiroshima.

☎080-3731-4804 (10:00 am – 5:00 pm) HP: <http://www.hiroshima-kagura.com>

Domingo 24 de noviembre

29° FESTIVAL DE KAGURA

だい 二十九回 神楽まつり
第29回神楽祭

HORA: 9:30 am a 5:10 pm (el lugar abrirá a las 9:00 am.)

LUGAR: Saeki Kumin Bunka Center, Saeki-ku

ACCESO: tome un omnibus desde Hiroshima Bus Center (ubicado en el 3° piso de la tienda departamental Sogo Hiroshima) y descienda en Saeki Kumin Bunka Center-mae.

ENTRADAS: ♦ Asientos reservados: A: ¥1,500, B: ¥1,200

♦ Asientos no reservados: Estudiantes de preparatoria en adelante: Anticipadas: ¥1,000; en la entrada: ¥1,200; Estudiantes de secundaria y primaria: ¥500; Preescolares: gratis

★ Asientos reservados y entradas anticipadas a la venta en Saeki Kumin Bunka Center.

INFORMES: oficina del Festival de Kagura ☎090-3372-2581 (Katsura)

EVENTOS EN EL JARDÍN SHUKKEIEN

HORARIO: 9:00 am a 6:00 pm (de abril a septiembre); 9:00 am a 5:00 pm. (de octubre a marzo)

ACCESO: 5 minutos a pie desde la parada de tranvía Shukkeien-mae (Hiroden, Línea Hakushima).

COSTO DE INGRESO: Adultos: ¥260

Estudiantes universitarios y de preparatoria: ¥150

Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100

★ Entrada gratuita del 1 al 7 de noviembre para mayores de 65 y estudiantes.

INFORMES: ☎082-221-3620

WEBSITE: <http://shukkkeien.jp/>

Viernes 1° a domingo 10 de noviembre

KIKKA-TEN (Exhibición de crisantemos)

きっかてん
菊花展

Domingo 3 de noviembre

CEREMONIA DEL TÉ KIKU-MI

(contemplación del crisantemo)

きくみちやかい
菊見茶会

HORA: 10:00 am- 3:00 pm

COSTO: ¥1,400 para la ceremonia de té ★ El ingreso al jardín es gratuito ese día.

Domingo 10 de noviembre

CEREMONIA DE MOMIJI (hojas de arce)

もみじちやかい
もみじ茶会

HORA: 9:30 am a 3:00 pm

COSTO: se requiere el pago de un monto para la ceremonia de té.

Viernes 22 de noviembre a domingo 1° de

diciembre

FESTIVAL DE MOMIJI

もみじまつり

OTROS EVENTOS

Los días 6, 16 y 26 de cada mes

HABLE CON LOS SOBREVIVIENTES DE LA BOMBA

「6」のつく日語り部さんとお話ししよう！

HORA: 11:00 a.m. – 5:00 p.m. Narración de historias: ① 1:00 p.m. ② 3:00 p.m.**LUGAR:** Social Book CafeHachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku**ACCESO:** desde la parada de tranvía Dobashi-cho, 5 minutos a pie.**CUOTA:** admisión gratis ◇ Debe ordenar por lo menos una bebida por persona.**INFORMES:** Social Book CafeHachidorisha ☎082-576-4368. ✉hachidorisha@gmail.com

☑ No es una conferencia, sino una conversación informal con los sobrevivientes de la bomba atómica. Puede hablar con los sobrevivientes en inglés los días 6 de cada mes.

★ Social Book Café Hachidorisha★**HORARIO DE APERTURA:** Miércoles, jueves y viernes: 3:00 p.m. – 11:00 p.m.

Sábados, domingos y días festivos: 11:00 a.m. – medianoche

6, 16 y 26 de cada mes: desde las 11:00 a.m.

CERRADO: Lunes y martes

Hasta el domingo 10 de noviembre

**KIKKA-TEN (EXHIBICIÓN DE CRISANTEMOS)
EN EL CASTILLO DE HIROSHIMA**ひろしまじょうだいきっかてん
広島城大菊花展**HORA:** 10:00 am a 4:30 pm

(10 de nov. hasta las 4:00 pm)

LUGAR: Castillo de Hiroshima, Ni-no-maru & San-no-maru, Naka-ku.**ACCESO:** ① 10 minutos a pie desde la estación de JR Shin-hakushima (JR Línea Sanyo). ② Tome un autobús turístico *Maple Bus* (rutas naranja o limón) y descienda en el Castillo de Hiroshima (Gokoku-jinja-mae). Desde allí camine 6 minutos.**COSTO DE ADMISIÓN:** gratuito.**INFORMES:** Hiroshima Matsuri linkai

☎082-554-1813 ✉kankou-2@hiroshima-navi.or.jp

☑ Se expondrán 2,000 macetas de

crisantemos. Durante el período del evento también habrán conciertos de *Koto* (arpa tradicional japonesa) y *gagaku* (música cortesana antigua).

2 (Sa.), 3 (Do.) y 4 (Lu.) de noviembre

HIROSHIMA RAMEN STADIUM**2019** ひろしまラーメンスタジアム2019**HORA:** 10:30 am a 8:00 pm**LUGAR:** AEON MALL Hiroshima Gion, Asaminami-ku**ACCESO:** descienda en la estación de JR Shimo-gion (JR Línea Kabe).**COSTO DE ADMISIÓN:** gratuito.**TICKETS DE RAMEN:** ¥800 por bowl**INFORMES:** Comité Ejecutivo ☎082-253-1010 (10 am a 6 pm, días entre semana)

☑ Reconocidas tiendas de ramen de todo Japón vendrán a Hiroshima.

Domingo 3 de noviembre

39° MARATÓN INTERNACIONAL DE LA PAZ DE HIROSHIMA だい かい こくさいへいわ 第39回ひろしま国際平和マラソン**CEREMONIA DE APERTURA:** a partir de las 9:40 horas**LUGAR PRINCIPAL:** Embotelladora de Coca-Cola Japón Inc. Estadio de Hiroshima**ACCESO:** tome el autobús No. 3 o No. 8 hacia Kanon Marina Hop o el Helipuerto de Hiroshima y descienda en Sogo Ground Iriguchi.**RUTAS:** ◆ Infantil (1km) ◆ Principiantes (5km) ◆ Desafío (10km) ◆ Silla de ruedas (5km)**REQUISITOS:** pueden tomar parte estudiantes de primaria en adelante**CÓMO PARTICIPAR:** las inscripciones en línea se aceptarán a partir del jueves 1 de agosto

◇ Las inscripciones cerrarán cuando se hayan completado el cupo de 12mil lugares.

INFORMES: Comité Ejecutivo ☎082-234-4679 (9:30 am – 5:30 pm, días entre semana)Sitio web: <https://www.hiroshima-marathon.com/>

Domingo 3 de noviembre**FESTIVAL DE LA CASA INTERNACIONAL 2019**2019 りゅうがくせいかいかん 留学生会館まつり**HORA:** 10:00 am a 3:00 pm**LUGAR:** Casa Internacional de Hiroshima (Ryugakusei Kaikan), Nishi-kojin-machi, Minami-ku.**ACCESO:** 8 minutos a pie desde la estación JR de Hiroshima (salida Sur).**COSTO DE ADMISIÓN:** gratuito.**INFORMES:** Casa Internacional de Hiroshima. ☎082-568-5931 ✉i-house-hiroshima@oken-co.jp

☑ Concurso de oratoria en japonés, presentaciones de música y danzas, venta de comida de los países de origen de los estudiantes, y más.

Domingo 3 y lunes 4 de noviembre**FESTIVAL INOKO**だいまつり
大イノコ祭り**HORA:** 11:00 am a 8:00 pm el 3 de noviembre,
11:00 am a 7:30 pm el 4 de noviembre**LUGAR:** Parque de Fukuromachi, Naka-ku.**ACCESO:** 5 minutos a pie desde la parada de tranvía Fukuromachi..**INFORMES:** Comité Ejecutivo ☎082-545-7611

☑ Se trata de un festival tradicional japonés que se lleva a cabo mayormente en el oeste del país para orar por la prosperidad en los negocios y la salud.

Domingos 3 y 17 de noviembre**MERCADO DEL PUERTO DE HIROSHIMA (Minato Marché)**

ひ

ろしまみなとマルシェ

HORA: 9:00 am a 3:00 pm**LUGAR:** espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del Puerto de Hiroshima, Minami-ku.**ACCESO:** tome el tranvía con destino al puerto y baje en la última parada (Puerto de Hiroshima).**INFORMES:** oficina de Hiroshima Minato Marché ☎082-255-6646

☑ Puede comprar y saborear verduras frescas cultivadas localmente y otros productos en el mercado.

Domingo 10 de noviembre**EXPERIMENTO LA CULTURA TRADICIONAL JAPONESA**わゆうがく
和遊学**HORA:** 11:00 am a 4:00 pm**LUGAR:** Hiroshima City Bunka Koryu Kaikan, Kakomachi, Naka-ku.**ACCESO:** 2 minutos a pie desde la parada de autobús Kakomachi (autobús Nro 24)**COSTO DE ADMISIÓN:** gratuito.**ACTIVIDADES Y COSTO DE PARTICIPACIÓN:**

- Experimente vestir kimono: ¥2,000
- Trabajo de mizuhiki (anudado de cordones japoneses): ¥1,000
- Decoración de año nuevo con pincel de Kumano: ¥1,000
- Experimente tosenkyou: ¥1,000 (Tosenkyou es un juego tradicional japonés en el que se arrojan abanicos a un objetivo)
- Sado (preparación té verde): ¥1,000
- Realización de adornos colgantes con trenzado tradicional: ¥1,000
- Origami (papiroflexia): gratis
- Preparación de dulces tradicionales japonesas: ¥2,000

También se llevará a cabo un mercado de pulgas y un concurso de coordinación de kimono.

INFORMES: Hiroshima City Bunka Koryu Kaikan ☎082-243-8881 ✉info@h-bkk.jp

10, 17 y 24 de noviembre (do)

NOCHE CULTURAL EN HIROSHIMA: ESPECTÁCULO SAMURAI**HORA:** 6:00 pm a 7:00 pm

★ Ventanilla de boletos y apertura desde las 5:45 pm

LUGAR: Molly Malone's (Irish pub), Shintenchi, Naka-ku**ACCESO:** 3 minutos a pie desde la parada de tranvía Hatchobori.**BOLETOS:** estudiantes de secundaria en adelante: ¥2,000, estudiantes de primaria y menores: ¥1,000, niños de 3 años y menores: gratis (Bebida y snack incluidos)**INFORMES:** Facebook: <https://www.fb.com/Hiroshima-Cultural-Night-152074255488> 093/

Viernes 15 de noviembre a viernes 3 de enero

HIROSHIMA DREAMINATION 2019

ひろしまドリミネーション 2019

Árboles y tiendas a lo largo del Boulevard de la Paz se decorarán con luces coloridas.

HORA: 5:30 pm – 10:30 pm**LUGAR:** Boulevard de la Paz, calles comerciales, alrededores de la estación JR y otros lugares del centro de la ciudad de Hiroshima.**ACCESO:** tome un tranvía u omnibus al centro de la ciudad.**INFORMES:** Comité Ejecutivo del Proyecto de Iluminación de Hiroshima ☎082-554-1813Website: <http://www.dreamination.com/>**■ Ceremonia de inicio ■****FECHA:** 15 de noviembre (Vi.)**LUGAR:** frente al edificio Hiroshima Crystal Plaza (Naka-machi, Naka-ku)**PROGRAMA:** A partir de las 5:00 pm: desfile; desde las 5:50 pm: ceremonia y concierto

★ El desfile se realizará a lo largo de la calle comercial Hondori.

Lunes 18 a miércoles 20 de noviembre

FESTIVAL EBISU TAISAIえびすたいさい
胡子大祭**HORA:** 10:00 am a 10:00 pm

★ Los principales eventos tendrán lugar durante la tarde.

LUGAR: Santuario Ebisu, calle comercial Hondori y area de Ebisu-cho, Naka-ku.**ACCESO:** tome un travía u omnibus hacia el centro de la ciudad y descienda en Ebisu-cho.**INFORMES:** Santuario Ebisu ☎082-241-6268Website: <http://www.ebisu.or.jp/>▣ El Festival Ebisu-taisai es uno de los mayores en Hiroshima y celebra a la deidad del comercio, *Ebisu*. Se instalarán varios puestos de comida y venta ambulante.

★ Los principales eventos se llevarán a cabo durante el día 20.

Miércoles 20 de noviembre, 18 de diciembre, 15 de enero, 19 de febrero y 18 de marzo

SENSHO SALÓN (Ceremonia del té)せんしょうさろん
平鐘茶論**HORA:** 1:30 pm – 3:00 pm**LUGAR:** Sensho-tei, Hiroshima Electric Railway Co., Senda-machi, Naka-ku**ACCESO:** baje en la parada de tranvía Hiroden Honsha-mae.**COSTO DE PARTICIPACIÓN:** ¥1,000 (incluye té verde y dulce)**RESERVACIONES:** ☎080-6306-5269.

Participación limitada a las primeras 20 personas.

INFORMES: Tatsujin Club ☎080-6306-5269

Viernes 22 a domingo 24 de noviembre

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE HIROSHIMA 2019ひろしまこくさいえいがさい
広島国際映画祭2019**LUGAR:**

- ① NTT Cred Hall (Motomachi Cred-Pacela, piso 11), Motomachi, Naka-ku
- ② Librería Cinematográfica y Audio-Visual de la Ciudad de Hiroshima, Motomachi, Naka-ku
- ③ Cine Yokogawa, Yokogawa-cho, Nishi-ku

ACCESO:

- ① NTT Cred Hall: Tranvía: descienda en la parada Kamiya-cho higashi o Kamiya-cho-nishi. Astramline: baje en la estación Kencho-mae.
- ② Librería Cinematográfica y Audio-Visual: 5 minutos a pie desde la estación de tranvía Kamiya-cho-nishi o desde la estación de Astramline Kencho-mae.
- ③ Cine Yokogawa: 5 minutos a pie desde la estación JR Yokogawa (línea Sanyo de JR) o desde la parada de tranvía Yokogawa.

ENTRADAS: Anticipadas: Asientos reservados: ¥2,000, Entradas p/ un día (no reservados): ¥1,500

★ Los boletos en puerta de entrada serán vendidos únicamente si hay disponibilidad. Por favor revise el sitio web o SNS del festival (HIFF, por sus siglas en inglés) para mayor información.

OFICINAS DE VENTAS DE BOLETOS: para asientos reservados: 7-Eleven, Ticket PIA; para asientos no reservados: 7-Eleven, Lawson, e+, Ticket PIA.**INFORMES:** Oficina del Festival Internacional de Cine de Hiroshima

☎082-228-5226 (10:00 am a 6:00 pm, entre semana) ✉info@hiff.jp Website: http://hiff.jp

Sábado 30 de noviembre y domingo 1° de diciembre

CONCIERTOS DE MÚSICA CLÁSICA EN HIROSHIMAいふうどうどう
威風堂マクラシック in Hiroshima

☑ Organizado por el laureado conductor Eiji Oue, originario de Hiroshima, de la Orquesta Filarmónica de Osaka.

PROGRAMA: ★ Cada lugar abrirá 30 minutos antes del horario de inicio.**30 de noviembre:**

- ① 10:30 am – 11:10 am
JMS Aster Plaza (Kako-machi, Naka-ku)
- ② 11: 50 am – 12:50 pm
Tienda departamental Fukuya, 6° piso, estación de Hiroshima (Matsubara-cho, Minami-ku)
- ③ 1:30 pm – 2:20 pm
Yale Yale, espacio para eventos en el subsuelo, salida sur de la estación JR de Hiroshima (Matsubara-cho, Minami-ku)
- ④ 2:50 pm – 3:40 pm
CLiP Hiroshima (Higashi-Senda-machi, Naka-ku)
- ⑤ 5:10 pm – 6:00 pm
Museo de Arte de Hiroshima. (Motomachi, Naka-ku)

1° de diciembre:

- ① 9:40 am – 10:35 am
Antiguo Banco de Japón, sucursal de Hiroshima (Fukuro-machi, Naka-ku)
- ② 10:50 am – 11:45 am
Paseo de compras subterráneo Shareo, Chuo Hiroba (Chikagai, Motomachi, Naka-ku)
- ③ 12:15 pm – 1:05 pm
Museo Prefectural de Arte de Hiroshima, Lobby (Kami-nobori-cho, Naka-ku)
- ④ 1:35 pm – 2:30 pm
Chugoku Electric Power Co. (Komachi, Naka-ku)
- ⑤ 4:30 pm – 5:30 pm
RIHGA Royal Hotel Hiroshima 1F, Capillal (Motomachi, Naka-ku)
- ⑥ 6:00 pm – 8:30 pm
Hiroshima Bunka Gakuen HBG Hall (Kako-machi, Naka-ku) ★ Costo: ¥1,000.

COSTO DE ADMISIÓN: gratuito (excepto para el concierto en HBG Hall del 1° de diciembre)

★ Concierto en Hiroshima Bunka Gakuen HBG Hall del 1° de diciembre:

BOLETOS: ¥1,000 (todos corresponden a asientos no reservados.)**VENTA DE BOLETOS:** EDION Hiroshima (Edificio Este, 9P), tienda departamental Fukuya (Estac. Hiroshima), JMS Aster Plaza, Kumin Bunka Center, Ticket PIA (0570-02-9999; Cód. postal: 162-457).**INFORMES:** Comité Ejecutivo ☎082-244-0750 Website: https://12dodo.com

Viernes 27 de diciembre a jueves 9 de enero

LA GRAN AVENTURA DE LOS SECRETOS DEL CUERPO HUMANO EN HIROSHIMA

だいぼうけん
からだのひみつ大冒険 in Hiroshima

HORA: 10:00 am – 5:00 pm ★ Entrada permitida hasta las 4:30 pm.

LUGAR: Hiroshima City Exhibition Hall (*Chusho Kigyo Kaikan*), Nishi-ku

ACCESO: 10 minutos a pie desde la estación de JR Shin Inokuchi o la parada de tr v a Shoko Center Iriguchi.

BOLETOS: Con anticipación: estudiantes de secundaria en adelante:  1,200. Mayores de 3 años y estudiantes de primaria:  800 / En la puerta: estudiantes de secundaria en adelante:  1,400. Mayores de 3 años y estudiantes de primaria:  1,000

★ Los boletos anticipados estarán disponibles hasta el 26 de diciembre.

OFICINAS DE VENTA DE BOLETOS: Para boletos anticipados: 7-Eleven, Lawson, Ticket PIA, e+, EDION Hiroshima (9 piso del Edificio Este). Para boletos en la entrada: Exhibition Hall, 7-Eleven, Lawson, Ticket PIA, e+

INFORMES: Chugoku Shimbun  082-236-2244 (9:30 am a 5:30 pm entre semana)

Eventos celebrados en Miyajima

Por favor revise la página web de la Asociación de Turismo de Miyajima para más información. Página web (en inglés): <http://www.miyajima.or.jp/english>

• **Acceso a Miyajima:** baje en la estación de JR Miyajima-guchi Station (JR Línea Sanyo) o en la parada Miyajima del tranvía (tranvía Hiroden, Línea Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.

• **Costo de admisión al Santuario Itsukushima:** Adultos y estudiantes universitarios: ¥300
Estudiantes de preparatoria: ¥200 Estudiantes de preparatoria y primaria: ¥100

Domingo 3 de noviembre

FESTIVAL DE FUDOMYO-OH

いづくしまだいぶつどうみょうおうきいとうごまきがんほうよう
巖島大仏不動明王柴灯護摩祈願法要

HORA: 1:00 pm en adelante

LUGAR: Templo Daiganji

INFORMES: Templo Daiganji ☎ 0829-44-0179

☑ Después del ritual puede observar la ceremonia de caminar sobre el fuego, misma que puede experimentar.

Miércoles 6 de noviembre

CEREMONIA DE OFRENDA DE TE (Escuela

Ura Senke)

うらせんげん
裏千家献茶式

LUGAR: Templo Daishoin

INFORMES: Templo Daishoin ☎ 0829-44-0111

Miércoles 13 de noviembre

CEREMONIA DE OFRENDA DE TE (Escuela

Omote Senke)

おもてせんげんちやさい
表千家献茶祭

LUGAR: Santuario Itsukushima, escenario de Noh

INFORMES: Santuario Itsukushima

☎ 0829-44-2020

Viernes 15 de noviembre

CAMINATA SOBRE BRASAS (Hiwatari-shiki)

EN EL TEMPLO DAISHOIN

だいしょういんひわたり
大聖院火渡り式

HORA: 11:00 am en adelante

LUGAR: Templo Daishoin

INFORMES: Templo Daishoin ☎ 0829-44-0111

☑ En el festival de otoño del templo Daishoin usted puede orar por protección contra enfermedades o calamidades al caminar sobre carbones calientes.

Sábado 16 a domingo 24 de noviembre

FESTIVAL DE MOMIJI DEL TEMPLO

DAISHOIN

だいしょういん
大聖院もみじ祭り

HORA: 8:00 am a 5:00 pm

LUGAR: Templo Daishoin

INFORMES: Templo Daishoin ☎ 0829-44-0111

☑ Exhibición de tesoros del templo, arreglos florales, estatuas budistas tibetanas y más.

Miércoles 20 de noviembre

FESTIVAL ANNUAL EN EL SANTUARIO

ARAEBISU

あらえびすじんしゃれいさい
荒胡子神社例祭

HORA: 11:00 am en adelante.

LUGAR: Santuario Araebisu

INFORMES: Santuario Itsukushima

☎ 0829-44-2020

Miércoles 20 de noviembre

FESTIVAL ANNUAL EN EL SANTUARIO

NAGAHAMA

ながはまじんしゃれいさい
長浜神社例祭

HORA: 11:00 am en adelante

LUGAR: Santuario Nagahama

INFORMES: Santuario Itsukushima

☎ 0829-44-2020

Sábado 23 de noviembre

SERVICIO BUDISTA CONMEMORATIVO A CARGO DE MONJES TIBETANOS

チベット護摩法要

HORA: 1:00 pm en adelante.

LUGAR: Templo Daishoin

INFORMES: Templo Daishoin ☎ 0829-44-0111

Museos

ADL: Adultos **UN:** Universitarios **PRE:** Estudiantes de preparatoria
SEC: Estudiantes de secundaria **PRI:** Estudiantes de primaria
AN: Ancianos (65 años para arriba – Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

◆ Por lo general, la admisión está abierta hasta 30 min. previos al cierre. ◆

Museo de Arte de Hiroshima

Dirección: 3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima

Tel: 082-223-2530

Hora: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

◇ Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes durante exposiciones especiales

Cerrado: lunes (excepto durante exhibiciones especiales). Del 27 de diciembre al 2 de enero.

URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

Exhibición especial

■ Kishida Ryusei

Período: 9 de noviembre (sábado) del 2019 a 13 de enero (lunes) del 2020

Cuota de admisión:

◆ Anticipadas: AD: ¥1,100, UN&PRE: ¥800, SEC y PRI: ¥300

◆ En la entrada: AD: ¥1,300, UN&PRE: ¥1,000, SEC y PRI: ¥500

◇ Venta anticipada hasta el 8 de noviembre en el museo, 7-Eleven, Lawson y la mayoría de las oficinas de ventas de boletos de la ciudad de Hiroshima.

Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima

Dirección: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima

Tel: 082-264-1121

Horario: 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

Cerrado: lunes (excepto días festivos nacionales)
Del 27 de diciembre al 1 de enero.

URL: <http://www.hcmca.cf.city.hiroshima.jp/>

Exhibición Especial

■ Arquitectura Imposible – Otra historia de la Arquitectura

Período: hasta el 8 de diciembre (do.)

Cuota de admisión:

ADL: ¥1,200, UN: ¥900, PRE y AN: ¥600

Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima

Dirección: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima

Tel: 082-221-6246

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

◇ Abierto hasta las 8:00 p.m. los viernes (1° de abril a 20 de octubre)

◇ Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes (21 de octubre a 31 de marzo)

Cerrado: 25 de diciembre a 1 de enero

URL: <http://www.hpam.jp/>

Exhibición especial

■ La Colección Burrell: Un viaje al impresionismo. Visión de un gran coleccionista naviero.

Período: 2 de noviembre (sábado) a 26 de enero (domingo) del 2020

Cuota de admisión:

◆ Anticipada: AD: ¥1,200, UN&PRE: ¥800, SEC y PRI: ¥400

◆ En la entrada: AD: ¥1,400, UN&PRE: ¥1,000, SEC y PRI: ¥600

◇ Venta anticipada hasta el 1 de noviembre en el museo, 7-Eleven y la mayoría de las oficinas de ventas de boletos de la ciudad de Hiroshima.

Instalaciones Municipales

Instalaciones

(Dirección / Teléfono / Horario / Descanso / Tarifa de admisión / URL)

Por lo general, se permite el ingreso hasta 30 minutos antes del cierre.

Parque Forestal e Insectario de Hiroshima

(10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036)

■Parque Forestal: ☎ 899-8241

Horario: 9:00 a.m.-4:30 p.m.

Cerrado: miércoles /Cuota de admisión: gratis.

<http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>

■Insectario: ☎ 899-8964

Horario: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

Cerrado: miércoles

Cuota de admisión: Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (admisión gratuita para estudiantes de preparatoria los sábados (excepto los feriados nacionales y durante las vacaciones escolares)

<http://www.hiro-kon.jp/>

Jardín Botánico de Hiroshima

3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156 / 922-3600 / 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado los viernes/ Adultos - ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria gratis / <http://www.hiroshima-bot.jp/>

5-Days Museo de Cultura y Ciencias de los niños.

5-83 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / ☎222-5346 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado el 5, 6, 11, 18, 25, 26 y 29 de noviembre/ Se requiere tarifa de admisión para el planetario (consultar el enlace de abajo).

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

Parque zoológico Asa de la Ciudad de Hiroshima

Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355 / ☎838-1111 / 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado los jueves/ Adultos - ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥170, Alumnos de secundaria y primaria - Gratis / <http://www.asazoo.jp/>

Museo del Transporte de Numaji (Museo del Transporte de la ciudad de Hiroshima)

(2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143)

☎ 878-6211 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado el 5, 11, 18, 25 y 26 de noviembre/ Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥250, estudiantes de secundaria y menores - gratis /<http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

Museo de Meteorología Ebayama de la ciudad de Hiroshima

1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835 /

☎231-0177 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado los lunes (excepto el 4 de noviembre), y el 5, 6 y 26 de noviembre/ Adultos ¥100, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥50, Estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (admisión gratuita paraestudiantes de secundaria los sábados, excepto durante las vacaciones escolares) /<http://www.ebayama.jp/>

Museo de la Ciudad de Hiroshima de Historia y Artesanía Tradicional

2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015 /

☎253-6771 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m./Cerrado los lunes (excepto el 4 de noviembre), y el 5 de noviembre / Adultos ¥100, 3ª edad y estudiantes de preparatoria ¥50, estudiantes de secundaria y menores gratis /

<http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual de la Ciudad de Hiroshima

3-1 Motomachi, Naka-ku 730-0011 /☎ 223-3525 / 10:00 a.m.-8:00 p.m. (martes - sábados), 10:00 a.m. - 5:00 p.m. (domingos, feriados nacionales y 6 de agosto) Cerrado los lunes (excepto el4 de noviembre) , 5 y 26 de noviembre /Proyección de películas de 35mm⇒Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥250, estudiantes de secundaria y menores gratis; Otras proyecciones ⇒Adultos - ¥380, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥180, Estudiantes de secundaria y menores gratis. Entrada gratuita para estudiantes extranjeros (Por favor, muestre su identificación de estudiante o el pase de cortesía del Centro Internacional de Hiroshima) /<http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

Sanfrecce Hiroshima FC



HORARIO DE JUEGOS Fecha / Patada Inicial / Juego / Lugar / Venta de Boletos

2019 Liga J1

Sábado 5 de octubre / 4:00 pm / vs. Vissel Kobe / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

9 de noviembre (sábado) o 29 de octubre (mar.) / 2:00 pm el 9 de noviembre, o 7:00 pm el 29 de octubre / vs. Urawa Red Diamonds / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

Sábado 23 de noviembre o martes, 5 de noviembre / 2:00 pm el 23 de noviembre, o 7:00 pm el 5 de noviembre / vs. Kashima Antlers / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

Sábado 7 de diciembre / 2:00 pm / vs. Vegalta Sendai / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 2 de noviembre

AFC Liga Champions 2019

Miércoles 8 de mayo / 7:00 pm / Guangzhou Evergrande FC (CHN) / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

BOLETOS Asientos / Boletos con anticipación / A la entrada

- ◆ Asientos reservados SS / ¥5,300 / ¥5,900 ◆ Asientos reservados S / ¥4,200 / ¥4,800
- ◆ Asientos sin reservación para adultos / ¥2,600 / ¥3,200
- ◆ Asientos sin reservación para estudiantes (de preparatoria para abajo) / ¥1,000 / ¥1,500

ACCESO

◆ Estadio EDION Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Tome el Astramline con destino a Koiki-koen-mae (広域公園前) y baje en la última estación, *Koiki-koen-mae* (広域公園前).

Desde la estación *Hondori*: Boleto de ida - ¥480 Duración - 35 min.

OFICINAS DE BOLETOS

- ◆ Tienda Oficial de Sanfrecce Hiroshima V-POINT (Shareo, centro comercial subterráneo) / Tel. 248-3317 / Horario: 10 a.m. – 8 p.m. / Abierto todos los días
- ◆ Ticket PIA (Guía de Juegos EDION, librerías Kokubunkan)
- ◆ Tiendas de conveniencia (FamilyMart, Seven-Eleven, Lawson)

INFORMACIÓN: Sanfrecce HIROSHIMA Tel. 233-3233 URL: www.sanfrecce.co.jp

Hiroshima Dragonflies

2019 – 2020 B2 League

🌀 Hiroshima Dragonflies es un equipo profesional de baloncesto en Hiroshima.

JUEGOS PROGRAMADOS Fecha/ Horario de inicio / Juego / Lugar

🌀 Se indican solamente los juegos programados que tienen lugar en Hiroshima. Para otros encuentros, por favor revise la página oficial de Hiroshima Dragonflies.

🌀 NOVIEMBRE

18 de nov. (lunes)/7:00pm/vs. Yamagata Wyverns/Maeda-Housing Higashi-ku Sports Center

19 de nov. (martes)/7:00pm/vs. Yamagata Wyverns/Maeda-Housing Higashi-ku Sports Center

🌀 DICIEMBRE

7 de diciembre (sábado) / 2:00pm / vs. Sendai 89ers / Fukuyama Rose Arena

8 de diciembre (domingo) / 1:30pm / vs. Sendai 89ers / Fukuyama Rose Arena

29 de diciembre (domingo) / 6:00pm / vs. Fukushima Firebonds / Hiroshima Sun Plaza

30 de diciembre (lunes) / 1:30pm / vs. Fukushima Firebonds / Hiroshima Sun Plaza

🌀 ENERO

4 de enero (sábado) / 6:00pm / vs. Ibaraki Robots / Hiroshima Sun Plaza

5 de enero (domingo) / 1:30pm / vs. Ibaraki Robots / Hiroshima Sun Plaza

25 de enero (sábado) / 2:00 pm / vs. Kagawa Five Arrows / Sogo Gymnasium (Oak Arena) de Kure

26 de enero (dom.) / 1:30 pm / vs. Kagawa Five Arrows / Sogo Gymnasium (Oak Arena) de Kure

29 de enero (miércoles) / 7:00 pm / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

🌀 FEBRERO

8 de febrero (sábado) / 6:00 pm / vs. Bambitious Nara / Hiroshima Sun Plaza

9 de febrero (domingo) / 1:30 pm / vs. Bambitious Nara / Hiroshima Sun Plaza

22 de febrero (sábado) / 6:00 pm / vs. Kagawa Five Arrows / Hiroshima Sun Plaza

23 de febrero (domingo) / 1:30 pm / vs. Kagawa Five Arrows / Hiroshima Sun Plaza

🌀 MARZO

7 de marzo (sábado) / 6:00 pm / vs. Koshigaya Alphas / Hiroshima Sun Plaza

8 de marzo (domingo) / 1:30 pm / vs. Koshigaya Alphas / Hiroshima Sun Plaza

14 de marzo (sábado) / 6:00 pm / vs. Kumamoto Volters / Hiroshima Sun Plaza

15 de marzo (domingo) / 1:30 pm / vs. Kumamoto Volters / Hiroshima Sun Plaza

21 de marzo (sábado) / 6:00 pm / vs. Rizing Zephyr Fukuoka / Hiroshima Sun Plaza

22 de marzo (domingo) / 1:30 pm / vs. Rizing Zephyr Fukuoka / Hiroshima Sun Plaza

🌀 ABRIL

4 de abril (sábado) / 6:00 pm / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

5 de abril (domingo) / 1:30 pm / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

BOLETOS (En la entrada)

◆ Asientos reservados: ¥2,700 - ¥16,700

◆ Asientos no reservados (Asientos del 1º piso): Adultos: ¥3,200 Niños: ¥2,100

◆ Asientos no reservados (Asientos del 2º piso): Adultos: ¥2,600 Niños: ¥1,500

ACCESO

- ◆**Hiroshima Sun Plaza**(1-1 Shoko Center 3-chome, Nishi-ku, ciudad de Hiroshima)
5 minutos a pie desde la estación JR Shin Inokuchi(新井口) o desde la parada de tranvía Shoko Center Iriguchi (商工センター入口).
- ◆**Higashihiroshima Sports Park, Gimnasio** (67-1 Taguchi, Saijo-cho, ciudad de Higashihiroshima)
Tome un autobus desde JR Saijo (西条) o desde la estación JR Higashihiroshima (東広島) (JR Línea Sanyo).
- ◆**Fukuyama Rose Arena** (2-2 Midori-machi, ciudad de Fukuyama)
10 a pie desde la estación JR Fukuyama (福山) (JR Línea Sanyo).
- ◆**Sogo Gymnasium de Kure** (7-1 Hiro Ohshingai 1-chome, ciudad de Kure)
5 minutos a pie desde la estación JR Hiro (広) (JR Línea Kure).

OFICINA DE VENTA DE BOLETOS

- ◆Tienda del Club Hiroshima Dragonflies (Hiroshima Marina Hop / Tel. 082-297-6825 / 10:00am – 8:00pm)
(Únicamente se venden entradas anticipadas)
- ◆Ticket PIA
- ◆Tiendas de conveniencia (FamilyMart, 7-Eleven, and Lawson)

INFORMES

- ◆Hiroshima Dragonflies Tel. 082-297-6825 (Lunes a viernes, 10:00am – 5:30pm)
Sitio web: <https://hiroshimadrragonflies.com/>
- ◆Página oficial de la Liga de Baloncesto: <https://www.bleague.jp/>

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente. Brinda información esencial sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/>

Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también puede leerse en chino y portugués.

HIRO CLUB NEWS は広島的生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

* * * * *

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales,

División de Intercambio y Cooperación Internacional

Tel. : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel. : (082) 247-9715, E-mail : golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel. : (082) 241-5010, E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号